

ACC

10000/143/78

IN

10000/143/78

INTERPRETER PERSONNEL, MALTESE

2 2 3 4

RPS/230.5

INTERPRETER
PERSONNEL -
MALTESE

AMGOT/1033/PS

RPS/230.5

INTERPRETER PERSONNEL

MALTESE

230-5
INTERPRETER PERSONNEL

MALTESE

78

10000

143

THIS FOLDER

CONTAINS PAPERS

FROM SEP 1943

TO
CATALOGUE

PUBLIC SAFETY DIVISION.ROUTING SLIP.

TO SET :-

4

C.P.S.

D.C.P.S.

PRISON SECTION

CIVIL POLICE SECTION

FIRE AND CIVIL DEFENCE
SECTIONLICENSING AND REGISTRATION
SECTION

*File 1033/p3 5**Extract from Minutes of CAPOs Meeting 8 Sep 43*

(3) Shortage of Staff, especially of interpreters, had handicapped C.A.P.O.s considerably. A proposal to employ Italian-speaking Maltese who could also help with investigation and other work as warrant officers or sergeants was under consideration.

2857

Subject: Enlistment of Maltese for service as O.Rs in AMCOT.

AL/14/375

7 Sep. 43.

D. A. G.
Headquarters,
15 Army Group.



Reference conversation, Major Gerat - Colonel.
Thorne Thorne.

1. I attach a copy of correspondence from AMCOT HQ., Sicily (No. AMCOT/1033/PS dated 4 Sep. 43), requesting the enlistment of Maltese for service in AMCOT.
2. I should be grateful if you would take up the question of enlistment, terms of service, etc., with A.F.H.Q. as arranged.

[Signature]
Colonel,
S. S. O.

AMCOT Liaison,
15 Army Group Main,
C. M. F.
BJP/SC.

Copy to: AMCOT HQ (SICILY), PAID. ✓
M.G.S., A.F.H.Q., together with copy
of letter AMCOT/1033/PS dated 4 Sep. 43.

3 2856

FAC

277

AMGT/1053/PS.AMGT MR. - Sicily.

4 September, 1943.

Subject: Possible employment of
Maltese in AMGT.

To : AMGT Liaison
15 Army Group H.Q.

1. Reference attached copy of letter No. 1053/PS of
1 Sept. 43, G.C.A.O. requests that you discuss with D.A.C.
15 Army Group the terms and conditions on which these men
could be engaged.

PR

CHARLES M. SPOTTORD,
Lt. Col. U. S. C.
Chief Staff Officer.

PA 519

RM

2855

CSO.

Col. Thorne Thorne to discuss
terms with D.A.G. 15th Army Group.

2/9/43.

!!

De So

were you forward to T.Y.

C/S

9/8

2854

AMCOT/1033/PS
AMCOT HQ SICILY
1 September 1943

SUBJECT: Possible Employment of Maltese in AMCOT

TO : C.P.S.

1. In accordance with the S.S.O.s instructions I made a preliminary enquiry during a visit to Malta last week into the possibility of securing a number of Maltese who could be enlisted in the Army for duty as interpreters and/or general assistants to C.A.P.O.s in the field.

2. Col. Thorne himself noticed the need for some such personnel at the sitting of an Allied Military Court where the duties generally carried out by court ushers or orderlies were performed by C.A.P.O.s. This is only one instance: it has been felt for some time that there was a real need for M.C.O.s who could work with C.A.P.O.s, conduct minor investigations and generally assist them. There would be an added advantage in that Maltese with a knowledge of Italian could be used as interpreters of which there is generally a shortage.

3. The A.A.G., War Headquarters, was doubtful whether suitable men would be found as Mideast have already combed the Island pretty thoroughly for interpreters.

4. However, he made an appointment for me to see the Director of National Services Mr. J.T.R. Bain, a Ministry of Labor Official seconded to the Malta Government, who was more helpful. There was general agreement that the Malta Police would not prove a suitable source, but considerable cuts are being made in the A.R.P. Services and the A.R.P. Controller was confident of being able to find some 50 eligible men for the job.

5. I explained that my enquiry was only exploratory but a few of the suggested terms of engagement are given below:

British Army Rates of Pay and Allowances
Rank: W.O. II or Sergeant
Engagement subject to vetting by Security Service

2853

6. It would probably be desirable for the Interpretational abilities of the men selected to be checked before enlistment.

7. Pending consideration of the scheme Mr. Bain is proceeding with the selection of suitable candidates. In view of the admitted shortage of Italian speaking British subjects, I suggest that it receives careful consideration.

Amc

1. In accordance with a visit to Malta last week into the possibility of enlisting a number of Maltese who could be enlisted in the Army for duty as interpreters and/or general assistants to C.A.P.O.s in the field.

2. Col. Thorne Thorne himself noticed the need for some such personnel at the sitting of an Allied Military Court where the duties generally carried out by court ushers or orderlies were performed by C.A.P.O.s. This is only one instance: it has been felt for some time that there was a real need for N.C.O.s who could work with C.A.P.O.s, conduct minor investigations and generally assist them. There would be an added advantage in that Maltese with a knowledge of Italian could be used as interpreters of which there is generally a shortage.

3. The A.A.G., War Headquarters, was doubtful whether suitable men would be found as Mideast have already combed the Island pretty thoroughly for interpreters.

4. However, he made an appointment for me to see the Director of National Services Mr. J.T.R. Bain, a Ministry of Labor Official seconded to the Malta Government, who was more helpful. There was general agreement that the Malta Police would not prove a suitable source, but considerable cuts are being made in the A.R.P. Services and the A.R.P. Controller was confident of being able to find some 50 eligible men for the job.

5. I explained that my enquiry was only exploratory but a few of the suggested terms of engagement are given below:

2853

British Army Rates of Pay and Allowances

Rank: W.O.II or Sergeant

Engagement subject to vetting by Security Service

6. It would probably be desirable for the Interpretational abilities of the men selected to be checked before enlistment.

7. Pending consideration of the scheme Mr. Bain is proceeding with the selection of suitable candidates. In view of the admitted shortage of Italian speaking British subjects, I suggest that it receives careful consideration.

Copy to S.S.O.

2/9/43

Prof. J. Martin

R. M. J. MARTIN,
Lt. Colonel,
D.C.P.S.

To C.C.H.C.

Approval Recommended.

Amund Bates
Col. Inf. C.P.S.

